

Curriculum Vitae

Marco Paone

A. INFORMAZIONI GENERALI

Nome completo: Marco Paone

N° carta d'identità: 00000000000000000000

Organismo: Centro Linguistico d'Ateneo, *Università degli Studi di Perugia*, via Enrico dal Pozzo, snc 06126 Perugia.

Telefono: 075 5209111

Cellulare: 349 800000000

E-mail: marco.paone@unipg.it

CURRICULUM ACCADEMICO

a. **Professore a Contratto di Lingua e Traduzione Spagnola e Cultore della materia in Lingua e Letteratura Spagnola, Letterature Ispanoamericane, Filologia Romanza**, Università degli Studi di Perugia. **Collaboratore Esperto Linguistico di Spagnolo – Centro Linguistico d'Ateneo (CLA). Codirettore del Centro di Studi Galeghi dell'Università degli Studi di Perugia.**

b. **Assegnista di ricerca – *Diccionario de Termos Literarios* (Diterli)** presso il Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades (Consellería de Educación – Xunta de Galicia). 1 novembre 2013 – 15 ottobre 2014

c. **Dottore di ricerca in “Estudios de la literatura y la cultura” (Borsa FPU - Programa de Formación del Profesorado Universitario, Ministerio de Educación - Gobierno de España, 31 luglio 2009 - 31 luglio 2013)** presso la Universidad de Santiago de Compostela, Facultad de Filología, Departamento de Literatura española, Teoría de la literatura y Lingüística general. **Titolo della tesi: *Antologías, poesía, traducción: una perspectiva comparada transatlántica entre Italia, España y Argentina*** (relatore: César Pablo Domínguez Prieto) in data 28 giugno 2018 con votazione massima di *Sobresaliente cum laude*.

d. Master in “Estudios teóricos y comparados de la literatura e de la cultura”.
Universidade de Santiago de Compostela. 28 ottobre 2009.

e. **Laurea Magistrale in “Letteratura, Studi Italiani e Europei”** presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università degli Studi di Roma “La Sapienza”. Tesi di Laurea in Letteratura Italiana Contemporanea (relatore prof. Bianca Maria Frabotta) con la correlazione in Letteratura ispanoamericana (correlatore prof. Stefano Tedeschi) conseguita in data 16 luglio 2008 con votazione di 110 e lode. **Titolo della tesi: *Laura Pariani. Una narratrice “nomade” tra provincia e Nuovo Mondo.*** Omologato al titolo accademico di **Licenciado** presso il **Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España** in data 28 gennaio 2009.

f. **Laurea Triennale in “Letteratura, Musica e Spettacolo”** presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università degli Studi di Roma “La Sapienza”. Tesi di Laurea in Critica letteraria e letteratura comparata (relatore prof. Muzzioli) conseguita in data 5 dicembre 2006 con votazione di 110 e lode. **Titolo della tesi: *L’Italo latinoamericano. L’influenza della letteratura ispanoamericana sul viaggiatore Calvino.***

ESPERIENZA DOCENTE

Corsi di Laurea: Seminari - Lezioni

Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina – Cattedra di “Introducción a la Literatura” -
Corso di laurea in Lettere

1. “Canon, Multiculturalismo e Historia Literaria: cuestiones y cuestionamiento”, 26 ottobre 2010.

Universidade de Santiago de Compostela, Spagna

Per tutti i corsi di Laurea: Facoltà di Filologia

1. “Conceptos Fundamentales de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada” (2011/2012; 2012/2013)

Corso di laurea in Storia dell’Arte: Facoltà di Geografia e Storia

2. “Literatura y Arte en el Mundo Antiguo y Medieval” (2012/2013)

Università degli Studi di Perugia, Italia

Per tutti i Corsi di Laurea:

1. Corsi di Lingua Spagnola A2 e B1 (250 ore per a.a.: dal 2014/2015)

Per il Corso di Laurea in Lingue e culture straniere del Dipartimento di Lettere – lingue, letterature e civiltà antiche e moderne:

2. “Lingua Spagnola III” (2015/2016; 2016/2017; 2017/2018; 2018/2019)

Per i Corsi di Laurea del Dipartimento di Lettere – lingue, letterature e civiltà antiche e moderne:

3. Introduzione alla lingua e cultura galega - A.A. F. insieme al Prof. Carlo Pulsoni (2015/2016; 2016/2017; 2017/2018; 2018/2019)

LINGUE

Spagnolo, Galego, Catalano, Inglese, Francese, Italiano.

B. ATTIVITÀ DI RICERCA

B.1 Attività relazionate con la ricerca

Ricercatore in formazione e perfezionamento presso il Gruppo di Ricerca di "Teoría della Letteratura e Letteratura Comparata" (GI-1371), finanziato dalla Xunta de Galicia come "Grupo Consolidado".

PROGETTI O CENTRI DI RICERCA

PROGETTI O CENTRI DI RICERCA SOVVENZIONATI DA ORGANISMI REGIONALI, STATALI E/O EUROPEI

1. 2009-2012. *Las literaturas medievales en un contexto mundial. Hacia una problematización metodológica de la Edad Media literaria* (LITMECOM). **Organismo finanziatore:** Programa de promoción general de investigación del Plan gallego de investigación, desarrollo e innovación tecnológica. Xunta de Galicia. (INCITE09-204-073PR). **Coordinatore:** César Pablo Domínguez Prieto. **Attività svolta:** Ricercatore in formazione. **Impegno:** Tempo parziale.
2. 2010-2013. *Europa, en comparación: Unión europea, identidad y la idea de literatura europea* (EUROCOM). **Organismo finanziatore:** Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España (FFI2010-16165). **Coordinatore:** César Pablo Domínguez Prieto. **Attività svolta:** Ricercatore in formazione. **Impegno:** Tempo parziale.
3. Dal 2012. *Migra. Database of Migrant Writers in Iberian Languages* (MIGRA). **Organismo finanziatore:** Attualmente dipende dai progetti anteriori. **Coordinatore:** César Pablo Domínguez Prieto. **Attività svolta:** Membro del gruppo. **Impegno:** Tempo parziale.
4. Dal 2013. *Centro de Investigación de Procesos e Prácticas Culturais Emerxentes* (CIPPCE). **Direttore:** Arturo Casas Vales. **Attività svolta:** Membro del personale scientifico. **Impegno:** Tempo parziale.
5. Dal 2016. *Centro di Studi Galeghi* dell'Università degli Studi di Perugia. **Organismo finanziatore:** Secretaría Xeral de Política Lingüística della Xunta de Galicia. **Coordinatore:** Marco Paone e Carlo Pulsoni. **Attività svolta:** Direttore. **Impegno:** Tempo parziale.

SOGGIORNI DI RICERCA

1. Centro de Investigación de Letras Hispanoamericanas (CELEHIS), Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar del Plata (Mar del Plata, Argentina), 18-VII-2010/12-XI-2010. **Modalità del soggiorno:** Borsa predottorale. **Attività svolta:** Ricerca dottorale.
2. Centre for Translation Studies (CETRA), Letteren Faculteit, Katholieke Universiteit Leuven (Lovanio, Belgio), 30-X-2012/31-I-2013. **Modalità del soggiorno:** Borsa predottorale. **Attività svolta:** Ricerca dottorale.
3. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Extremadura (Cáceres, Spagna). 03-14-V-2017. **Modalità del soggiorno:** Borsa Erasmus – Staff mobility for training. **Attività svolta:** Ricerca.

B.2 Risultati della ricerca

B.2.1 PUBBLICAZIONI

PUBBLICAZIONI (libri, monografie di riviste)

1. Cid, A., Figueira, C., Justo, S., Paone, M. y Taboada D. (eds.), *Trans-Fronteiras Express*, Santiago de Compostela: Cadernos CIPPCE Sobre Emerxencia Cultural – Universidade de Santiago de Compostela, 2013.
2. Paone, M. y Paz López, L.(eds.). Europa prometida: crisis y redefinición de la identidad literaria y cultural europea. *1616: Anuario de Literatura Comparada*, 2016, 6.

PUBBLICAZIONI (Capitoli di libri)

1. “L’in-dipendenza della traduzione. Ángel Crespo e la poesia italiana del Novecento”. En *La traducción en las relaciones italo-españolas: lengua, literatura y cultura*. Ed. Assumpta Camps. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2012. 199-211.
2. “A outra Arxentina: a narrativa de mulleres e a emigración entre *tanos e gallegos*”. In *Cultura e Migración*. Ed. Felipe Aliaga Sáez. Santiago de Compostela: Cadernos CIPPCE Sobre Emerxencia Cultural – Universidade de Santiago de Compostela, 2013. 25-41.
3. “Una perspectiva transatlántica de las antologías en traducción: la poesía italiana entre España y Argentina”, Eds. Cid, A., Figueira, C., Justo, S., Paone, M. y Taboada D. (eds.), *Trans-Fronteiras Express*, Santiago de Compostela: Cadernos CIPPCE Sobre Emerxencia Cultural – Universidade de Santiago de Compostela, 2013. 61-80.
4. “The Other Danubian Europe: Magris, Richter, Esterházy”. In *Contemporary Developments in Emergent Literatures and the New Europe*. Eds. César Domínguez Prieto, Manus O’Dwyer. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións da USC, 2014. 275-287.
5. “Ibridazioni artistiche e coscienza programmatica. La generazione poetica post-2010 in Galizia”. En *In-certi confini. Percorsi nelle letterature europee contemporanee*. Eds. Piva, Marika y Prandoni, Marco. Bologna: I libri di Emil, 2017. 87-104.
6. “Lois Pereiro: oltre la vita, oltre la morte”. In *Poesia ultima di amore e malattia (1992-*

1995). Passignano sul Trasimeno: Aguaplano editore, 2017, 11-27.

7. "La guerra de identidad nella poesia e nel linguaggio di Déborah Vukušić". In *L'est nell'ovest*. Eds. Pelloni, Gabriella y Boschiero, Manuel. Bologna: I libri di Emil, 2018, pp. 95-110.

PUBBLICAZIONI (Articoli in riviste scientifiche)

1. "Una narratrice 'nomade' in viaggio per l'America: Laura Pariani e la letteratura ispanoamericana". *Letterature d'America*. a. XXX, 128 (2010): 167-201.
2. "Traducción y circulación literaria en/para una Europa plural. Perspectivas y propuestas desde el caso gallego". *ARBA – Acta Romanica Basiliensia*. 24 (julio 2013): 105-118.
3. "Una propuesta planetaria desde la Argentina de los 60: el viaje poético de Ariel Canzani y la revista *Cormorán y Delfín*". *1616: Anuario de Literatura Comparada*. 3 (2013): 213-232.
4. "Silloge. Más alá da crise: breve antoloxía de poesía italiana *under 30*". *Dorna*. 39 (2016). 75-104.
5. "Europa prometida: crisis y redefinición de la identidad literaria y cultural europea". *1616: Anuario de Literatura Comparada*. 6 (2016): 23-28.
6. "Cuestións de (auto)tradución: Xosé María Díaz Castro, un poeta entre Linguas". *1616: Anuario de Literatura Comparada*. 6 (2016): 91-105.

PUBBLICAZIONI (Recensioni)

1. "Non só música na nova provincia de Europa". *Grial – Revista Galega de Cultura*, 181 (gennaio-marzo 2009): 106-107.
2. "Una respuesta desde la otra orilla: *To the winds our sails – Irish writers translate Galician poetry*", *1616: Anuario de Literatura Comparada*, a. I, 1 (2010): 428-433.
3. "O poema longo: tradición, relacións interliterarias e actualidade". *Poesía Galega: Revista de Poesía*. 2 (maggio 2012), 76-82. [http://www.poesiagalega.org/revista_de_poesia/artigos/artigo/f/1765/]
4. "Cosmopolitismo y América Latina: Literatura Mundial", *1616: Anuario de Literatura Comparada*, a. 4, 4 (2014): 357-364.

B.2.2 CONTRIBUTI IN CONGRESSI

CONFERENZE E RELAZIONI PLENARIE

1. *La poesia italiana del Novecento in Argentina: antologia e canone*. "Centro de Estudios Comparados" della Facultad de Humanidades y Ciencias della Universidad Nacional del Litoral,

Santa Fe, Argentina. Partecipazione alle attività commemorative della "X Settimana della Lingua Italiana nel Mondo", 20 ottobre 2010.

2. *Entre novos e máis novos. Antologie e percorsi nella poesia galega degli ultimi vent'anni*. "Centro di Studi Galeghi" del Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari dell'Università degli Studi di Padova. 12 novembre 2016.

3. *El uso del italiano y de los referentes culturales italianos en el lenguaje publicitario español*. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Extremadura. 11 maggio 2017.

4. *Penelope e Ulisse, partenze e attese: incroci tra la poesia e la storia galega del Novecento*. "Centro di Studi Galeghi" del Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari dell'Università degli Studi di Padova. 26 aprile 2018.

5. *Diglossia, lingue minoritarie e traduzione: il caso del galego nel sistema letterario spagnolo*. "Linguistics Colloquia" – Università degli Studi di Perugia. 10 maggio 2018.

6. *Antologías poéticas y autoría. El caso de Antonio Colinas*. Seminario PHEBO – Universidad de Córdoba, 26 febbraio 2019.

7. *Antología, traducción y memoria literaria: Horacio Armani y el sueño lírico de la poesía*. Seminario MEDET LAT e PIAL - École normale supérieure de Paris, 22 marzo 2019.

RELAZIONI IN CONGRESSI

1. *The "Other" Danubian Europe: Magris, Richter, Esterházy*. Universidade de Santiago de Compostela, 22-26 giugno 2009. Simposio internazionale - "Contemporary development in emergent literature and the New Europe" della Rete Interuniversitaria "Hermes Network for Literary & Cultural Studies".

2. *Traducción y canon de la poesía italiana del siglo XX en Argentina*. Universidad Nacional de Córdoba, La Falda, Argentina, 8-12 novembre 2010. Primo Simposio internazionale interdisciplinario "Aduanas del Conocimiento. La traducción y la constitución de las disciplinas entre el Centenario y el Bicentenario". Organizzato dal programma multilaterale interdisciplinario *Estéticas*, Centro de Estudios Avanzados – Unità esecutrice CONICET.

3. *L'in-dipendenza della traduzione. Ángel Crespo e la poesia italiana del Novecento*. Universitat de Barcelona, 16-19 novembre 2010. XIII Congresso Internazionale della Sociedad Española de Italianistas.

4. *Ariel Canzani and the review "Cormorán y Delfín": A Proposal for a Planetary Poetry from the Argentina of the 60s*. Simon Fraser University, Vancouver, Canada, 31 marzo – 3 aprile 2011. Conferenza annuale "World Literature/Comparative Literature" della American Comparative Literature Association (ACLA).

5. *A path towards a Planetary and Loxodromic Poetry: The Journey of the Argentinian Magazine Cormorán y Delfín*. Beijing University, Pechino, Cina, 30 giugno – 3 luglio 2011. "The Rise of World Literature", I Congresso della World Literature Association (WLA).

6. *Translation, Multilingualism and Rewriting: the case of Queneau's "Exercice de Style" among Italy, Spain and Galicia*. SS. Cyril and Methodius University, Skopje – Ohrid, Macedonia, 1-3 settembre 2011. 4th International REELC/ENCLS Congress: *Literary Dislocations / Déplacements littéraires*.
7. *A outra Arxentina: a narrativa de mulleres e a emigración entre 'tanos' e 'gallegos'*. Centro de Investigación de Procesos e Prácticas Culturais Emerxentes (CIPPCE) - Universidade de Santiago de Compostela, 27-28 ottobre 2011. Simposio "Cultura e Migración".
8. *Autorialità e traduzione di secondo grado. Una prospettiva polisistemica sul problema: due esempi del caso spagnolo*. Università di Trieste, Trieste, Italia, 15-17 dicembre 2011. Congresso Annuale della Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura: *Davanti alla legge. Tra letteratura e diritto*.
9. *Teaching 'Minor' European Literatures through Translation. The Case of the Spanish Polysystem*. Brown University, Providence, USA, 29 marzo – 1 aprile 2012. Conferenza annuale "Collapse / Catastrophe / Change" della American Comparative Literature Association (ACLA).
10. *Pasajes de la memoria migrante entre Galicia y Argentina. La rescritura de la historia en María Rosa Lojo y Margarita Ledo Andión*. Brown University, Providence, USA, 10-14 aprile 2012. 6th International Conference on Transatlantic Studies: "Transatlantic Poetics. Towards a Cross-Cultural Syntax".
11. *Traducción y circulación literaria en/para una Europa plural. Perspectivas y propuestas desde el caso gallego*. Universität Basel – Seminar für Iberoromanistik, Basilea, Svizzera, 5-6 ottobre 2012. X Encuentro Hispano-Suizo de Filólogos Noveles.
12. *Memoria y crisis: "La Alegria" e "Il dolore" de Ungaretti a la luz de dos dislocaciones argentinas*. Centro de Investigación de Procesos e Prácticas Culturais Emerxentes (CIPPCE) - Universidade de Santiago de Compostela, 25-26 ottobre de 2012. II Simposio Internacional "Cultura e Crise".
13. *A Transatlantic Perspective on Anthologies in Translation: Italian Poetry between Argentine and Spain*. University of Madison, Wisconsin, USA, 9-14 giugno 2013. Simposio internazionale - "New Worlds, New Literatures, New Critiques" della Rete Interuniversitaria "Hermes Network for Literary & Cultural Studies".
14. *Unha perspectiva transatlántica das antoloxías en tradución: a poesía italiana entre Arxentina e España*. Giornata "Trans-fronteiras. Hibridacións culturais e transformacións literarias na nova realidade global". 4 luglio 2013, Facultade de Filoloxía della Universidade de Santiago de Compostela. Con il patrocinio del CIPPCE e della Cattedra Jean Monnet "A cultura da integración europea".
15. *The Role of Literary Magazines in Poetry Circulation: Some Cases from Argentina to the World and Vice Versa*, Universidad Complutense de Madrid, 27-28 de febrero de 2014. "World Literatures: A View from Glocal Spanishes", primero seminario internacional de la serie "World Literature and the Spanish-Speaking World".

16. *Cuestións de (auto)traducións: Xose María Díaz Castro, un poeta entre Galicia e Europa*. Universidade de Santiago de Compostela, 2-4 de setembro de 2014, XX Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGyC).
17. *El desafío de la traducción científica en el ámbito literario: 'Tiempo de silencio' de Luis Martín-Santos*. Università degli Studi di Verona, 6-7 maggio 2015. Coloquio Internacional "Inersecciones: Ciencia y traducción en el mundo hispánico".
18. *Ibridazioni artistiche. La generazione poetica post-2010 in Galizia*. Alma Mater Studiorum – Università di Bologna, 19-20 novembre 2015, "In-certi Confini", IX Convegno dei Giovani Europei – Associazione NUBE.
19. *Entre exilios. Tomás Segovia traductor de Ungaretti*. Università degli Studi di Milano. "Redes, irradiaciones y confluencias en las culturas hispánicas", XXIX Congreso AISPI, 25-28 novembre 2015.
20. *Il progetto MIGRA e la scrittura migrante nel contesto iberico*. Università degli Studi di Perugia. Congresso internazionale "Culture e Letterature in dialogo: identità in movimento" del Centro de Estudos Comparados Ítalo-luso-brasileiros. 12-14 aprile 2016.
21. *Poesia ed altre arti nella "guerra de identidades" di Déborah Vukušić*. Università di Verona - Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, 6-7 dicembre 2016, "L'est nell'ovest", X Convegno dei Giovani Europei – Associazione NUBE.
22. *Voci poetiche dalla Galizia. Dal canone alla rottura*. Università degli Studi di Perugia. Congresso internazionale "Monologo drammatico e altre forme della rappresentazione poetica", del Centro de Estudos Comparados Ítalo-luso-brasileiros. 17-18 maggio 2018.
23. *A tradución nas relación literarias entre Galicia e Arxentina: algunhas propostas de futuras investigacións*. SUniversidade de Santiago de Compostela – Facultade de Filoloxía, 25 luglio 2018, "Galiza-Arxentina / Arxentina-Galiza: achegas transatlánticas", Seminario "Luis Seoane de Investigación Transatlánticas".

ASSISTENZA A CONGRESSI E CONFERENZE

1. Diploma di assistenza al Corso estivo *Repensarmos Europa á luz da diferenza*. Universidade de Santiago de Compostela. Luglio 2009.
2. *Digital and electronic mind/deus ex machina* – Incontro con Eduardo Kac. Universidade de Santiago de Compostela – CGAC, 8 giugno 2010.
3. *Congreso Internacional El Caribe en sus Literaturas y Culturas. En el centenario del nacimiento de José Lezama Lima*. Universidad Nacional de Córdoba, 1-3 settembre 2010. Organizzato dal Centro di ricerca della Facultad de Letras y Humanidades (CIFYH) della Universidad Nacional de Córdoba e dal Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria (CTCL) della Universidad Nacional de La Plata.
4. Assemblea AISPI e tavole rotonde sulla didattica - 24 maggio 2018, Scuola di Lettere

Filosofia Lingue di Roma Tre.

C. DIFFUSIONE E DIVULGAZIONE DELLA RICERCA

SIMPOSI, PANNELLI, WORKSHOP E CONGRESSI (ORGANIZZAZIONE)

1. Seminario "Teaching European Literature in Imperial Europe". Brown University, Providence, USA, 29.03-01.04.2012. Partecipanti: 15. Tipo di partecipazione: Coordinatore.
2. II Simposio Internacional CIPPCE: "Cultura e Crise". Universidade de Santiago de Compostela, 25-26.10.2012. Partecipanti: 35. Tipo di partecipazione: Organizzatore.
3. X Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGyC). Universidade de Santiago de Compostela, 2-4.9.2014. Partecipanti: ca. 90. Tipo di Partecipazione: Organizzatore.
4. I Incontro Nazionale fra Collaboratori ed Esperti Linguistici. Centro Linguistico d'Ateneo dell'Università degli Studi di Perugia, 25.9.2015. Partecipanti: 18. Tipo di Partecipazione: Organizzatore.
5. Jornada de estudios: *Un siglo de Cortázar*. Università degli Studi di Perugia, 1.3.2016. Partecipanti: 6. Tipo di Partecipazione: Organizzatore.

LAVORO EDITORIALE

1. Coordinatore della sezione *Trans-Litterae* (Storia della traduzione e traduttologia nel mondo ispanico) della collana *Pliegos Hispánicos* (Mantova: Universitas Studiorum Editore).

PUBBLICAZIONI (Traduzioni)

1. Franca Sinopoli, "Perspectivas crítico-historiográficas para una didáctica de la Literatura Europea". *Literatura europea comparada*. (Ed.) César Domínguez Prieto. Madrid: Arco/Libros, 2013. 347-370.
2. Traduttore galego-italiano del progetto *Flor de Santiago*, patrocinato dalla Universidade de Santiago de Compostela e Xacobeo Galicia. <http://www.flordesantiago.com/equipo/>
3. Pozo, Begonya, *Novunque (Vertebre romane)*, Madrid: Amargord Ediciones, 2015. Traduzione italiano-galego.
4. "Silloge. Más alá da crise: breve antoloxía de poesía italiana *under 30*". *Dorna*. 39 (2016). 75-104.
5. Traduttore spagnolo-galego-italiano di vari contributi e riviste nella rivista online *Insula europea*.
6. Pereiro, Lois. *Poesía última di amore e malattia (1992-1995)*. Passignano sul Trasimeno: Aguaplano editore, 2017. Traducción gallego-italiano.

PUBBLICAZIONI (Interviste e interventi)

1. Intervista a María do Cebreiro Rábade, José Manuel Lucía Megías, Xosé Luis Méndez Ferrín, Xosé Manuel Valcárcel, Ismael Ramos, Carlo Bordini in *Insula Europea*, <http://www.insulaeuropea.eu/>.
2. Recensioni e traduzioni di opere di Míriam Ferradáns, Fran Cortegoso, Dores Tembrás, Xohana Torres, Carlos Casares nella pagina del Centro de Estudos Galegos dell'Università di Perugia, <http://www.pgalego.it/>.

D. ATTIVITÀ FORMATIVA

COORDINAMENTI DI CORSI DI STUDIO

2011-2014 – Amministratore Generale del Master Europeo *Crossways in Cultural Narratives*. Universidade de Santiago de Compostela. Integrato nella Rete Erasmus Mundus.

E. ALTRI MERITI

BORSE

1. Borsista per la realizzazione di studi ufficiali post-laurea nelle università del Sistema Universitario de Galicia con il fine di ottenere il titolo di Master. Xunta de Galicia. Data di inizio: 31 ottobre 2008. Data finale: 30 luglio 2009.
2. Da febbraio a settembre 2005: Soggiorno di studio, progetto Erasmus presso la Universidad de Zaragoza, Spagna.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

1. **Esaminatore di lingua spagnola per il Centro di Selezione dell'Accademia militare dell'Esercito**, presso la sede di Foligno.
2. **Fondatore e organizzatore del festival poetica con cadenza mensile, Umbria Poesia** (www.umbriapoesia.it). 2016-2017
3. **Collaboratore esterno – Docente di lingua spagnola presso il CPIA di Perugia**. 2015-2016
4. **Correttore presso la Società Dante Alighieri delle prove del progetto PLIDA**. 2008-2009
5. **Dall'anno accademico 2004-2005 al 2007-2008: borsa di collaborazione presso la biblioteca Angelo Monteverdi**. Centro interdipartimentale di servizi per gli studi filologici, linguistici e letterari dell'Università "La Sapienza" di Roma.

CERTIFICAZIONI

1. Corso di perfezionamento di 20 ore, *Música, imagen y palabra en el aula de ELE (Enseñanza del español como lengua extranjera)*. 3-7 agosto 2015. Cursos internacionales

de la Universidade de Santiago de Compostela e Instituto Cervantes.

2. Corso di iniziazione di 40 ore all'insegnamento dello spagnolo come lingua straniera (ELE). 15-26 luglio 2013, Cursos internacionales de la Universidade de Santiago de Compostela e Instituto Cervantes.
3. Certificato ufficiale di conoscenza della lingua galega: CELGA4 (risoluzione DOGA del 9 luglio 2013).
4. Certificato livello Avanzato 2 di Galego presso la Escola Oficial de Idiomas di Santiago de Compostela. 21 giugno 2013.
5. Corso annuale di 80 ore, livello 6 di lingua inglese presso il Centro de Linguas Modernas della Universidade de Santiago de Compostela. 2009-2010.
6. Corso intensivo (50 ore) di livello intermedio di lingua inglese per stranieri presso la University of Limerick – Language Centre. 15-29 agosto 2009.
7. 2005. Corso di 45 ore di livello avanzato di lingua spagnola per stranieri con voto 9/10 presso la Universidad de Zaragoza.
8. 2002. Ottiene l'ottavo livello del Trinity College London presso il Liceo Scientifico Statale "Luigi Siciliani" di Catanzaro.
9. 2002. Ottiene l'ECDL, (*European Computer Driving Licence*), presso l'Istituto Tecnico Industriale Statale "E. Scalfaro" di Catanzaro.

ALTRE ATTIVITÀ

1. *Ultramarinos* (poesia). Santiago de Compostela: Follas Novas Edicións, 2014.
2. Membro del gruppo Diagonal Teatro (Asociación Cultural Tralalá – Santiago de Compostela) dal 2011: <http://diagonalteatro.webs.com/>. Opere realizzate:
 - a. *Tres Ratos Cegos* (2012)
 - b. *Non me tires da manta* (2013)